

PROGRAMA DE ASIGNATURA

1. NOMBRE DE LA ASIGNATURA

Presencia árabe en la literatura hispanoamericana

2. NOMBRE DE LA ASIGNATURA EN INGLÉS

Arab presence in Latin American literature

3. HORAS DE TRABAJO PRESENCIAL DEL CURSO

2.15 horas

4. HORAS DE TRABAJO NO PRESENCIAL DEL CURSO

3.00 horas

5. OBJETIVO GENERAL DE LA ASIGNATURA

Estudiar, analizar y discutir la presencia de elementos árabes e islámicos en la poesía y en la prosa en una selección de escritores latinoamericanos del siglo XIX y XX. Entre los tópicos a considerar están: el exotismo y la voluptuosidad emanados por las lecturas milyunesca y de la cultura literaria árabe, en general; los contextos nostálgicos y de pérdida proporcionados por al-Andalus; los procesos de integración de los árabes emigrados en la tierra americana de acogida. Así, se revisarán poemas de José Martí y Rubén Darío para rastrear imágenes árabes asumidas como parte de su mundo onírico y exótico, también la prosa de Enrique Gómez Carrillo en que se disuelve el orientalismo como en otros viajeros al Oriente árabe y, finalmente, conocer algunas novelas de Jorge Amado, Gabriel García Márquez y de Isabel Allende en las cuales se despliega el periplo de los inmigrantes árabes en sus respectivos países.

6. OBJETIVOS ESPECÍFICOS DE LA ASIGNATURA

Estudiar la presencia de las letras árabes en la poesía y en la prosa de una selección de escritores hispanoamericanos del siglo XIX y XX, para observar en ellos la pervivencia de algunos tópicos líricos y mestizaje identitarios de raíces árabes.

7. SABERES / CONTENIDOS

1. Estudiar los poemas de José Martí donde se despliegan el tema árabe, a través de los cuales se observa una dicotomía como una búsqueda de algo más vivible y de impronta orientalista que exotiza las diferencias y crea un mundo onírico donde el poeta suele escapar. Ver poemas como: Haschich, y Abdala la perla de la mora del poemario La edad de oro (1882).

2. Establecer en los poemas de Rubén Darío de raigambre árabe (lecturas milyunichesca y de Al- Andalus, entre otros) que esta influencia le concede fuerza y delicadez sensual y así puede construir estéticamente un ambiente amoroso y una frágil voluptuosidad, no exento de una concepción fatalista en la visión del poeta nicaragüense. Analizar poemas como:

“Alí, Oriental” En Epístolas y poemas; «La cabeza del Rawi» en Poesías Completas. Epístolas y poemas; «La página blanca» (Prosas Profanas), escrito en 1896 «Retorno», de Poemas de otoño y otros poemas (1910), «Soneto en trece versos».

3. Analizar - según la proposición de “Francois-René de Chateaubriand (1768-1848) quien inaugura el arte de escribir y hacer literatura a partir de las impresiones de viaje - las obras Fez La Andaluza y/o Ciudades de ensueño del escritor guatemalteco Enrique Gómez Carrillo un impresionista que describe las sensaciones que despertó en él estas enigmática ciudades, además de considerarlas un testimonio histórico-antropológico de su visita a tierras árabes, y una prolongación del Oriente soñado y la continuación de la España musulmana.

4. Analizar el periplo de los árabes emigrantes en las novelas del brasileño Jorge Amado (1912-2001), en especial, las novelas De cómo los turcos descubrieron América y Gabriela, clavo y canela (crónica de una ciudad interior)), entre otras novelas. También analizar la presencia de emigrantes árabes en una novela del colombiano Gabriel García Márquez (1927-2014) con Crónica de una muerte anunciada y en la chilena Isabel Allende (1942-) en su obra Eva Luna (2007) quien registra, entre otros temas, las circunstancias de la vida de un emigrante árabe.

8. METODOLOGÍA

1. Exposición sistemática de los contenidos, con proyección a base de Power Point de los mismos.
2. Entrega de textos seleccionados para su lectura y análisis.
3. Control oral de los textos.

9. METODOLOGÍAS DE EVALUACIÓN

Exposición oral de un tema, previamente asignado por el profesor:..... 40%
Entrega de un trabajo personal investigativo:..... 60%

10. REQUISITOS DE APROBACIÓN

ASISTENCIA: 90 %

NOTA DE APROBACIÓN MÍNIMA: 4.0

11. PALABRAS CLAVE

Tópicos de la poesía árabe; exotismo y erotismo; Al-Andalus; ciudades árabes; emigración

12. BIBLIOGRAFÍA OBLIGATORIA

Akmir Abdeluaheb. *Los árabes en América Latina*. Historia de una emigración. Madrid: Biblioteca de Casa-Árabe, 2009

Allende, Isabel. *Eva Luna*. Buenos Aires: Sudamericana, 1992.

Agar Lorenzo et al. *Contribuciones árabes a las identidades iberoamericanas*. Madrid: Casa-Árabe, 2009. [en Internet, pdf]

Amado Jorge. *Gabriela, clavo y canela*. Madrid: Alianza Editorial, 1986.

_____. De cómo los turcos descubrieron América. Buenos Aires: Emecé, 1994. [en Internet, pdf]

Anónimo. *Las mil y una noches*. Madrid: EDAF, 1964. (Colección Eros)

Baudelaire, Charles. *Los Paraísos artificiales; el vino y el haschís; La fanfarlo*. Madrid: Edimat Libros, 2005. También Valencia: F. Sempere, [1900?]. [BFFyH]

Bhabha, Homi. *El lugar de la cultura*. Buenos Aires: Manantial, 2002.

Darío, Rubén. *Poesías completas*. Madrid: Aguilar, 1967

_____. *Prosas profanas y otros poemas*. México: Novaro, 1957.

Camacho Jorge. “Los imaginarios de la droga, orientalismo y sexo en el poema ‘Haschisch’ de José Martí” [en Internet, pdf]

13. BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

Carrero Eras, Pedro. “Narrativa hispanoamericana: anatomía de Eva Luna, de Isabel Allende”. www.cuentayrazon.org/revista/pdf/035/Num035_019.pdf

Martínez Montávez. Pedro. *Introducción a la literatura árabe moderna*. Granada: Cantarabia, 1994.

Henri Pérès. *El esplendor de Al Andalus: la poesía andaluza en árabe clásico en el siglo XI, sus aspectos generales, sus principales temas y su valor documental*. Madrid: Hiperión, 1990.

Rubiera, María Jesús. *Literatura hispanoárabe*. Madrid: Mapfre, 1992.

Vernet. Juan. *Literatura árabe*. Barcelona: Labor, 1968.

_____. *La cultura árabe en Oriente y Occidente*. Barcelona: Ariel, 1978.

El Corán Introducción, traducción y notas de Juan Vernet. Barcelona: Planeta, 2005.

Gómez Carrillo Enrique. *Fez la Andaluza, Ciudades de ensueño*. Madrid : Renacimiento, [19--].[BFFyH]

La Biblia. Madrid: Paulinas, 1991. [Católica]

La Santa Biblia. Publicada por las Sociedades Bíblicas Unidas, versión de Casiodoro de Reina y Cipriano de Valera, 2000. [Protestante]

Macías Sergio. Presencia árabe en la literatura latinoamericana.” *Revista Alif Nun* 52, septiembre 2007.

<http://www.libreria-mundoarabe.com/Boletines/n%BA52%20Sep.07/PresenciaArabeLiteraturaLatinoamericana.html>

Martí José. Poemas : “Haschich”, y “Abdala la perla de la mora”. [en Internet, pdf]

<http://www.ciudadseva.com/textos/poesia/ha/marti/jm.htm>

Menéndez Paredes, Rigoberto. “Árabes de cuentos y novelas. El inmigrante árabe en el imaginario narrativo latinoamericano”.Madrid-CasaÁrabe :Huerga y Fierro Editores, 2011

Morán, Francisco. “El triunfo de Salomé: notas sobre el texto orientalista en el modernismo hispanoamericano”. *Studi Ispanici* 33 (2008): 189-204.

Nagy-Zekmi, Silvia “Buscando el este en el Oeste: las prácticas orientalistas en la literatura latinoamericana”. En *Palimpszeszt* 23 [en Internet, pdf]

Omaña Balmiro. “Concepción de la poesía en José Martí”. *Revista Iberoamericana* 146-147, Vol. LV, (enero-junio 1989): 193-209. [en Internet, pdf]

Peirce, Leslie P. “Mitos y realidades sobre el harén: mujer y autoridad en el Imperio Otomano”. En *Revista Alif Nun* 72, julio 2009.

<http://www.libreria-mundoarabe.com/Boletines/n%BA72%20Jun.09/AlifNun72.htm>

Richmond Ellis. Robert. “Un paisaje al yo: orientalismo homoerótico y escritura autobiográfica hispánica. En *Revista Canadiense de Estudios Hispánicos* 30 (2005) [en Internet, pdf]



Said, Edward. *El mundo, el texto y el crítico*. Barcelona: Debate, 2004.

Samamé B. María Olga . “Ruptura y continuidad en el personaje Nacib de la novela *Gabriela, clavo y canela*, de Jorge Amado”, *Nueva Revista del Pacífico* 58 (2008) pdf

Shulmann A. Iván. “José Martí frente a la modernidad hispanoamericana: los vacíos y las reconstrucciones de la escritura modernista”. *Revista Iberoamericana* 146-147. Vol. LV, (enero-junio 1989): 175-192. [en Internet, pdf]

Tinajero, Araceli. *Orientalismo en el modernismo hispanoamericano*. Indiana: Purdue University Press, 2003.

Viera Hugo. “El viaje modernista: la iniciación narcótica de la literatura hispanoamericana en el fin de siglo,” *Ciberletras. Journal of literary Criticism and Culture* 9 (2003) [en Internet, pdf]

VV. AA. *Orientalismo, exotismo y traducción*. Cuenca: Servicio de Publicaciones de la Universidad Internacional Menéndez Pelayo, 2000. [BPUC]

Estos textos, u otros, cuya lectura es obligatoria, serán indicados en el transcurso de las sesiones.